

JOURNAL HEBDOMADAIRE

Fondé en 1904

Directeur :

JAFFRENOU "Taldir"

ABONNEMENTS :

payables d'avance

GAULE. 1 an. 3 fr. 50

ETRANGER. — 5 —

Avec "Ar Vro" Supplément

GAULE. 1 an. 5 fr.

ETRANGER. — 7 —

Tout changement d'adresse sera accompagné de 0 fr. 50 cent. en Timbres-Poste.

Ar Bobl

Organe des Intérêts particuliers de la Bretagne

RÉGIONALISTE --- AGRICOLE --- SOCIAL --- LITTÉRAIRE --- INFORMATIONS & ANNONCES

Bureaux
Avenue de la Gare, CARHAIS
CORNOUAILLES

TARIF des INSERTIONS
payables d'avance

La ligne mesurée au lignomètre

Ann. et Récl. 4^e p. — 01.25

— 5^e — — 0.30

Chronique Locale — 0.50

En Récl. — 0.75

ON TRAITE A FORFAIT

Nos annonces sont reçues par les Agences de Publicité et à nos Bureaux.

Les manuscrits ne sont pas rendus.

Ar « Pennou Breton »
GALERIE BRETONNE

Dessin de Jac. Pomme.

M. Anatole Le Braz *

Professeur à la Faculté des Lettres de Rennes
Membre de l'Académie Bretonne (non acceptant)
Conférencier délégué par l'Armorique à l'Amérique
Mania la plume aussi bien en breton qu'en français

Ar Brezonek er Skol

hervez ar Vugale o-hunan

KENTA PRIZ

« Yvennig, va mignon ker,

Hirio ema ar zul, hag e lakan va abardaezvez da skriva d'id, evit heti d'id, d'az tad, d'az vamm, d'az breudeur ha c'hoarezed eur bloavez mad hag eurus. Eun dra em beus da lavaret d'id, eun dra bouezus meurbed, eun dra hag a zo evit mad hor bro ger Breiz-Izel. Pe seurt nevezint o peus da ziskuilh d'in, a zontes !

En deiz all, eiz dez a zo, e oa bet an Aotrou Inspektor o welet hor skol. Goude beza bet eur pennad o skol sioul, o kuzulaoch hor mestr skol, e troas oc'h ar vugale, hag e lavaras : « Goulen a ran ouzoc'h, bugale, ha c'houi a ve all e ve desket d'oc'h aman er skol, lenn ha skriva brezonek. »

Mantret e vije bet, Yvennig kez, ma pije klevet ar iouc'h, ar c'hoarz a savas er skol o klevet eun hevelep kelou lawen evidomp holl krennarded. Ar re vrasa a'hanomp a strakas o daouarn hag a hopas a bouez o fenn :

— Bevet an aotrou 'n Inspektor ! Al lawenedigez, al levezenez ar vrasa a bare war tal pep hini a'hanomp, hag a ziskoueze sklear d'an aotrounez hor mistri, e oamp ali

e vije roet al leac'h a enor d'ar brezonek en hor skol.

Neuze, pa oa siouleat ar baotred en ti-skol, an aotrou 'n Inspektor a c'houlennas oc'h Job an Ti-Mean, ar c'henta war ar bank kenta, pe rak e karje e vije desket d'ezan lenn ha skriva brezonek.

Job a zavas en e zao, ha bras e zaoulagad o sellet oc'h an aotrou, e lavaras d'ezan :

— Abalamour, aotrou, ar brezonek eo iez hon tadou koz d'eomp ni Bretoned. »

Goude a c'houlennas ar memeus tra oc'h Lanig ar Voulen, eun diaoul a baotr sperdek. Lanig, lemm e lagad, ha ruz e ziouchod, a lavaras :

— Abalamour, aotrou, ar brezonek a oa komzet pell araok ar galleg en hor bro Breiz, hag e tieomp delc'her mat d'hor iez. »

Goude tro Lanig e teuas va zrome, pegwir emañ da dride var ar bank kenta, ha ma tleant mond er bla-ma da Landi da glask va zantifhat.

Me a lavaras e karfen e ve desket lenn ha skriva brezonek d'in er skol, abalamour d'in da c'hallout divezatoc'h lenn oberou an dud gwiziek a skriv e brezonek, ha zoken evit gallout skriva ive va unan e brezonek, evit marteze beza divezatoc'h digemeret etouez skrivanierien Breiz.

Em goude-me, e teuas tro Saig an Ti-Nevez, hag a oa o c'hortoz e

d'ro da lavaret e c'her evit souten ar brezonek.

— Me, eme Saig, em beus c'hoant e ve desket d'in lenn ha skriva brezonek, abalamour Soazig, var c'hoar vihan, a ve bemnoz lorc'h enni o kemer Buez ar Zent, hag o lenn ennan, ha me, pegwir na ouezan na lenn na skriva brezonek, a zo kemeret gant an holl er gear evit eur genaouek, evel ma zoun. Soazig ive ha deus bet er bloa-man eur pevar real digant he mam-gouez abalamour he deus hetet ar bloavezh mad d'ez e brezonek, ha me n'em beus bet nemed daou wenneg, abalamour ma ne gomprene ket petra lavaret d'ez e eul lizer gallek em beus kaset d'ez e evit souheti d'ez bloavezh mad. »

Da bempved war ar bank kenta, ema mah ar mestr skol, hag a zo hanvet an aotrou-bihan, ganeomp ni koueried.

— Me, aotrou 'n Inspektor, a ve ali e ve desket d'in lenn ha skriva brezonek, abalamour pa ouezin ar brezonek hag ar gallek, e ouezin diou iez, rag ar brezonek a zo eur iez gwirion, evel ma z'eo ar gallek, ar Saosnek ; hag ouzpenn, ar brezonek a zo eur iez beo, pegwir ez eo komzet gant kalz a dud, pegwir he deus eur grammer, eur geriadur, ha kalz a skrivanierien, ar Varzed na gomzont ha na skrivont nemed er lez-ze. »

Laouig Kerhuellvar a zo da ziveza war ar bank kenta, hag hen ive en deus c'hoant lavaret e c'her evit souten ar gaoz.

— Me, eme Laouig, em beus sonj pa vezin bras, da vond pe da veleg, pe da noter, pe da vedisin, ne jomink ket da labourat douar. Ha goulskoude e karfen e ve desket d'in lenn ha skriva brezonek, rak gouzout a ran e vezo an deskadurezh-ze talvoudek d'in, n'eus forz petra rin. Ma vezan beleg e vezo red d'in ober zomoniou e brezonek, mond da welet tud toc'h d'oc'hovez e brezonek. Ma vezan noter e rankin kaout da ober bemdez gant tud hag a vezo easoc'h ganto komz brezonek eget gallek. Ma vezan medisin, e vezo talvoudek ar brezonek d'in, rak an dud am bezo da louzaoui, da barea, a vezo, evid an nemorant anezo, gwelloc'h ganto lavaret d'in e brezonek e pelec'h e vezo o foan. Zoken, aotrou 'n Inspektor, ez oun lawen o klevet a'hanoc'h o lavaret e c'her ali e ve desket d'eomp er skol gant istor Bro-C'hall, istor Breiz. Me ivez a zo ali eus a gement-se, rak evit peb Breizad ez eo eun dever deski istor e vro, hag istor Bro-C'hall a zo stag oc'h istor Breiz. Gwechall Breiz he devoa da stourm oc'h Bro-C'hall. Hirio, pegwir ez eo staget Breiz outi, ar stourmad a zo achi, mes eun dever eo da bep Breizad gouzout pe seurt buez he deus great Bro-C'hall d'hor bro

Breiz a-dreuz ar c'hantvejou, red eo d'eomp beza sklerijennet war an droug hag ar mad a zo digouezet gant hor bro abaoe, evit na vezo ken re wasket Breiz dindan kraban Bro-C'hall.

Fransez-Loeiz HERROU,
(15 vloaz ha 3 miz)
bourk Bodilis, kichen Lanndi.

EIL PRIZ

Goulen. — 1. — An Otrou Inspektor a c'houlenn ganin ha c'houi a vefe ali e ve desket lenn ha skriva brezonek er skol.

2. — Ha mad e vefe e ve desket histor hon bro Breiz ?

Respost. — 1. — Ia, otrou Inspektor, me a vefe laouen braz, mar vefe desket d'in lenn ervad ar brezonek ha c'hoant braz em euz ive da diski hen skriva reiz evel m'hen skriv hon barzed, hon skrivanierien breizad.

2. — Hag ouzpenn me a garfe ive diski ervad histor hon bro, rag lavaret a zo d'in penoz histor ma zadou koz a zo kaer meurbed.

Eun dalvoudegez vras a vefe evidomp-ni Bretoned vihan kavet deveriou da ober evel a ve barz ar skolajou braz elc'h ma ve desket latin ha gregach, dalavaret eo ober Themou ha Versionou, pe trei ar brezonek en gallek pe ar gallek en brezonek.

Dre ar faeson-ze ni a diskafe ar gallek en eun taol, rag en eur ober hon dever er ger, d'an noz, pa n'em gafe ganimp geriou ha nahaveomp ket, hon breur, hon c'hoar, eur mignon pe mignonez a lavare d'imp ar ger dianaf-ze, hag en berr amzer ni a vefe barek da gozeal mad ar gallek.

Eur giriadur gallek ha brezonek evel an hini a embann Taldir ebarz en e gelaouenglec'h Ar Vro a vefe mad tre da rei da bephinia'hanomp Al lever bihan-ze a vefe talvoudus braz d'imp hag a rafe d'imp kavet ar giriou brezonek mad gant neubeut a boan.

Dre ar faeson-ze nimp a diskafe kalz gwelloc'h ar gallek hag er memez amzer e tiskafemp skriva reiz ar brezonek.

Talvoudus meurbed a vefe d'imp ive hanveout mad histor hon Breiz garet, hanveout petra e oa Breiz en amzer an Drouezed koz.

Gouzout bue Arzur, Morvan ha Nomenoe. Gouzout penoz oa hon zadou koz dindan ar Romaned, ar Saozon hag ar Challaoued.

Gouzout ive pegement a skoazel a roaz en peb amzer Breiz da Vro-C'hall ken alies gwech evel ma c'heo bet homan dindan bec'h.

Hanveout bue sioul ar Vreizis gwechall en Breiz-Veur arok ma tilammaz warné ar Saozon milliget.

Ha bue hon Zentkoz eta ! Herve, Gweltas, Kaourantin, Tugdual, Pol Aurelian, Briek, Convoyon ha kant ha kant all a dud vad, diskennet euz

Breiz-Veur d'an Arvor evit avieli hon c'hentadou ha diski d'ez e labourat mad o douar.

Diski ive petra a dremenaz en hon bro epad amzer an Dispac'h ha petore tud galloudus an neus roet Breiz d'ar Franz : An Tour d'Auvergn, Ar Flo, Herve, Cuverville, Dugay-Trouin, Jakez Kartier, Surcouf ha mil ha mil a re all tud a vrezel, ha Mordeidi euz ar re vrudeta en memez amzer gant tud a skiantehou bras, Chateaubriant, Lamennais, Le Gonidec, Villemarke, Luzel, La Borderie, Brizeux.

Gouzout penoz ec'h eo deut Breiz da vean staget euz Franz dre demezi an Dukez Anna da Charles VIII.

Ar Vretoned hag ar Vretonedez iaouank a vefe dac'h deourien doujus, otrou Inspektor, mar c'hellefec'h dont abenn da lakat rei urz ma vo roet d'an neubeutan d'hon mistri ha d'hon mestrezed skol al liberte da diski d'ime an holl draou kaer ha talvoudus-ze ec'h on o paouez lavaret d'ez.

Anastase AR CHAM,
13 vloaz, Loqueletas-Neve (Bothoa)
dre Sant-Nikola-ar-Pelem.

Garnet d'un Exilé

Je ne tiens nullement à entamer ni à perpétuer des polémiques où ma seule personnalité entrerait en cause ; mais quand ces polémiques se rattachent à des questions qu'il est intéressant de traiter au point de vue breton je me crois obligé de les prolonger parfois pour en tirer quelque utile enseignement.

Bien des fois et pour cette raison seulement, j'ai cru devoir répondre à des attaques parfaitement négligeables en ce qui me concernait personnellement tandis que j'ai dédaigné d'en relever d'autres plus graves parce que la cause que je défends n'en pouvait tirer aucun profit.

Peu m'importe que le débaucheur normand spécialement embauché par le docteur X. ou par le marquis Y. pour m'insulter dans leur Faux-Breton de Sodome m'affuble des épithètes — qui ne sont même pas spirituelles — de petit taton, de tardigrade, de vilain matou, de carabosse et qui s'appliquent si bien à ses patrons. Cela ne tire pas à conséquence : Cela ne prouve rien. Tout le monde d'ailleurs ne peut être un Chérubin, un Adonis, un don Juan. Quand ce même Normand affirme que les Bardes furent des traitres à Saint-Renan, on peut sourire et passer outre, car il est désormais de notoriété publique que les bons Bretons, Bardes et non Bardes, qui débarquèrent à St-Renan, le docteur X et le Marquis Y, loin d'être des traitres à la Bretagne, furent au contraire les dignes défenseurs de l'esprit de leur race contre l'esprit de contrebande.

Mais quand je trouve des énormités comme celle-ci dans un journal qui prétend à diriger le mouvement breton, il est de mon devoir de les signaler : « Il est parfaitement exact que je suis Normand — c'est le débaucheur » qui parle — Breton d'ailleurs je le

pokig a garantez etal an oaled striz eus e gamprig. Ah ! dond a ra bremen d'ezan da zont eus an doiz kaer-ze ha pell dija, ma lavaras hi d'ezan gouestadig : « Ia, mignon, mond a rin ganez, mes na roin d'id netra nemed pokou. Gwelet a ra dirakan an nozveziou a evurused en deus tremenet en he c'hichen, gwelet a ra an deiz ma roas hi d'ezan eur bugelig kaer evel an heol skedus. Seblantout a ra d'ezan gwelet c'hoaz he muzellou hag he diouchod ruz evel ar roz ar re gaer, hag ar gwa-sa dizeper a grog ennan oc'h en em welet dilezet, ha tizet en e garantez gant eul laer touet, eul laer karantez.

Penfollet gant an dizeper, e tap krog en eur fusul a zaoz denn, hag he laka, ar beg anezi en e c'heno. E oa o vond da lesker an tenn a dile her laza, pa deuas eur zont en e spered ar zont en em venji eus an treitour a lakez eur groaz ken pouner war e ziousoaz, heb lavaret grik ebet d'ezan.

E oa o tigramma ar bleo eus e benn, o skrigna e zent en e gampr, pa deuas an itron goz, e amezegoz, an itron Darivel da lavaret d'ezan d'ond d'he zi da leina, evit tremenn eun tamm e enkrez, e c'hlae'har.

(Da heuli.)

Romant Gazeten "AR BOBL" 14

AN DIOU VUNTREREZ

GANT

Loeiz AR FLOC'H

— « Me meus gwelet hoc'h itron o tiskan an doreziou, he bugel ganthi war he breac'h. N'he deus ket lavaret kenavo d'in ! Prim evel eul luc'heden, ar merkiz, an fan en e zaoulagad, a ziskennas betek lochen ar porzier. Skei a reas war an nor, ha kerkent ar borzieren a lakeas he fri e gwask an nor gourzarret, hag a lavaras :

— Ah ! c'houi eo a zo aze, aotrou Kerelorn, sellit, setu alc'hovez ho kamp. An itron Kerelorn, deac'h da noz a i'atiz warnhi o tiskan gant Erwanig, da beleac'h e lea-hi en doare-ze, gant kementae a herr ?

— Me a oa just deuet da c'houlenn ouzoc'h ar pezh a c'houlennit ouzin, itron Labistrak, mes evit doare ne ket c'houi eo a lakeas a'hanon war an hent he deus kemeret. Va c'halon a lamm c'hoaz em c'hreiz gwasoc'h eget eur podad liziou, pa zontjan en darvoud a zo digouezet ganen.

An advennladur a zo difennet.

— Petra ! aotrou Kerelorn, c'houi ne ouie'ch netra. Me zontje d'in e oa ho kreg o vond da ober eur bourmenaden en eur c'har dreden, ha padal o tec'hed diouzoc'h eo e oa hi neuze, hervez ar gont-se !... Ma ! welkent, mantri ran o sonjal, ha biken n'em bije kredet an dra-ze diouz hoc'h Eliza, gwella plac'h a oa en ti, evit eur gwel.

— Ma ne vije tec'hed nemeti, an dra-ze ne vije ket bet kalz a dra, mas va mab bihan a zo eat ive ganti, hag an dra-ze eo a zo o poania a'hanon ar muia. An dour a deu em daoulagad itron Labistrak, ha va c'halon a venn frailla, o sonjal ema va mab, n'en deus c'hoaz nemed pevarzek miz, red d'ezan ober eur vech marteze hir, mont d'an harlu, marteze a samez gant eur vamm diskiant hag eun den estrenn ha digalon.

— Ha petra rafoc'h, aotrou Keaz ! petra fell d'oc'h n'eo ket c'houi ar c'henta, nag an diveza n'oc'h ket ive, da veza tapet e lasou merc'hed digalon.

— Mond a ran d'am c'hamp, da skilla daerou war va buez tremenet, da ouela d'am c'harantez kollet, marteze evit ato.

— Ia, aotrou, an dra-ze eo gwella tra ho peus da ober, hag hastit ankounac'haat an darvoud digouezet ganeoc'h.

— Ar markiz, pouner e benn, ruz e zaoulagad gant ar skuizder hag ar glac'har, a bign en e gampr. Ober a ra eur zell a gleiz hap a zeou, ha peb tra a zo direnket. Ar bara, eur pilledad amann hag eur vouail hanter-leun a win a zo war an daol.

Abenn eur pennad, e zellou a gouez war eul lizer lakat war reas ar siminal. Roga ra trum ar golo anezan ha gant hast her lenn.

— « Aotrou markiz, pemzek dez a zo e karien c'hoaz a'hanoc'h, e oan evurus o veva en ho kichen. Mes breman, abaoe ma ouezan e karit eun all kalz muio'ch egeloun abalamour m'he deus aour, n'oun mui goest da jom dirag ho taoulagad. Bemdez e vevan en aoun na deufe d'oc'h rei d'in ha d'am bugel taol ar maro, evit gallout easoc'h a ze beva didrouz gant rouanez an aour, Dre-ze, em beus kavet gwelloc'h tec'hout abred, ha savetel dre eno va buez hag hini va bugel. Ma vezit evel ho peus lavaret, eiz dez oc'h ober ho tro, e vezin digouezet penn va beach pa lennloc'h al lizer-man. Gouzout a ran e rafoc'h epad eun neubeud devoziou gvad fall abalamour d'in, ha d'ho pugel ive, mes besit dinec'h war gement-se, ho pugel a zo ive va hini, ha bezit sur ne vanko ket a voued d'ezan, ekeit ma chomin mat da c'hounit d'ezan.

Arabad eo d'oc'h esa klask da beleac'h oun eat, rak koll a rafoc'h hoc'h amzer ho poan hag hoc'h arc'hant. Grit hoc'h hent, renit ho puez evel a garfet, ha lezit a'hanon e peoc'h da ren va hini, ha da sikour ho mabig Erwan da gaout ive divezatoc'h eur vuez evurus. Moarvad ne vefoc'h ket pell evit deski gant piou oun eat, rak prestik ar c'hazeten-nou a gomzo dioutan, mes pell e vezo abenn neuze, ar mor a vezo etrezoc'h ha hoc'h Erwan. Ha me, kement em beus gwechall ho karet, kement ive ho tisprizan hirio. Roit ho karantez d'an dimezell Mathilde, hi ive marteze a roio d'oc'h he hini, mes gwelloc'h a roio d'oc'h, he aour eo a glaskit, ha bez'ho pezo anezan, ha gantan e c'hallloc'h fringal a gleiz hag a zeou, redeg an ebatou, ar merc'hed brao, e kelt ma vezo ho pugel ha me marteze en dienez. Kenavo evit ato.

ELIZA

Pen devoa lennet al lizer-ze, ar markiz Loeiz Kerelorn a en em roas da hirvoudi, ar glac'har an dizeper her c'hemere, ha ne ouie mui petra ree, gant ar c'heuz en devoa d'e vestrreizig muia-karet. Aleiz en dije roet, evit he gwelet c'hoaz en e gichen, evel ma oa du-ze gwechall dindan ar gvez bodennek, e Santez Anna ar Porzik, evel ma oa n'eus ket pell c'hoaz, pa roe d'ezan eur

ON DEMANDE pour
sèche de
morue à SAINT-PIERRE-DE-
MIGUELON, plusieurs jeunes
gens de 16 à 18 ans.
S'adresser à M. F. CHAUVEL,
armateur à BINIC (C.-du-N.)
3-4.

Etude de M^e LECLERC
licencié en droit
notaire à CARHAIX

A VENDRE en l'étude le
mardi 22 jan-
vier 1913, à 2 h. à Goussergat en
Kergloff.
1^{er} — Un champ et un verger.
Mise à prix : 1500 francs.
2^o — Une maison, 2 créches.
droit à l'aire.
Mise à prix : 400 francs.
3^o — Une maison et une cré-
che.
Mise à prix : 1000 francs.
On pourra traiter de gré à
gré. S'adresser à M^e Leclerc.

Etudes de M^e Raymond
DELAPOSTE, docteur en
droit, avoué à CHATEAULIN et
de M^e BLANCHARD, notaire
à POULLAOUEN.

Le Lundi 27 Janvier 1913

à une heure de l'après-midi
Devant M^e BLANCHARD,
notaire commis, en son
étude au bourg de Poul-
laouen.

Il sera procédé à
l'Adjudication

d'Immeubles

ci-après désignés, en trois
lots composés comme suit
et sur les mises à prix
suivantes :

1^{er} lot. — Au village de
Kergadiou, en Plouyé et par
extension en Locmaria-Ber-
rien, maison, 2 courtils,
champ :
Mise à prix. 200 fr.
2^o lot. — Au dit Kergadiou
un champ :
Mise à prix. 900 fr.
3^o lot. — Au dit Kergadiou
une étable et un champ :
Mise à prix. 900 fr.
Pour tous renseignements,
s'adresser à M^e BLANCHARD.

Etude de M^e GUIRRIEC
notaire
à CHATEAUNEUF-DU-FAOU

A VENDRE en l'étude, le
lundi 3 février
à 2 heures.
Une propriété rurale à Coat-
Com, en la commune de LAZ,
comprisant 25 hectares environ
affermée à Laurent Ropars.
Mise à prix : 26 000 francs
On pourra traiter de gré à
gré. S'adresser à M^e Guirriec,
notaire.

Etude de M^e LE COZANNET,
notaire à MAEL CARHAIX

A VENDRE par adjudica-
tion volontaire
Le Jeudi 30 Janvier 1913, à une
heure, en l'étude. Commune de
MOUSTOIR, aux dépendances
dances de Kerdavid et Penalan
Kerdavid. — 1^{er} lot, un champ
dit Parc ar Braden d'an ech ;
2^o lot, un pré dit Prat cam bi-
han. Immeubles jolis par P.
Raher, 120 francs l'an. Pour
visiter s'adresser au fermier et
pour tous renseignements à
M^e LE COZANNET.

A VENDRE le Jeudi 30
Janvier 1913, à
2 heures. En la commune de
TREBRIVAN, au village de
La Boissière-Buis et dépendan-
ces, Immeubles en 5 lots, com-
prenant maison, dépendances
et terres, sur mises à prix to-
tales de 2 750 francs
Faculté de réunion
Pour tous renseignements,
s'adresser à M^e LE COZANNET,
notaire, ou à M. Le Guern,
demeurant audit village.

A Vendre le Dimanche
9 février 1913
à 2 heures, salle de la Mairie,
bourg de TREBRIVAN, une
maison à étage avec cour, jar-
din et pré. Cette maison sert
actuellement de maison d'école
pour les filles.
Mise à prix : 4 000 fr
Pour tous renseignements,
s'adresser à M^e LE COZANNET,
notaire, ou à M. Le Guern,
maire de Trebrivan.

Etude de M^e BERNARD,
notaire à GOURIN.

VENTE volontaire, au bourg
de Langonnet, le Diman-
che 19 Janvier 1913, à 2 h
par le ministère de M^e BER-
NARD d'une petite ferme
aux dépendances du dit bourg
en 5 lots, avec faculté de réu-
nion, sur mises à prix totales
de 1.900 fr.

"Au Bon Marché"

V^e JOURDREN
9, Rue Général Lambert
CARHAIX

Chaussures d'Hiver
Madame Vve JOURDREN pré-
vient sa nombreuse clientèle
qu'elle vient de recevoir ses
marchandises pour la Saison
d'hiver : Bottines fourrées,
Sabots, Chaussons, etc.
Elle a également un grand
choix de Souliers de Chasse
imperméables ainsi que Jam-
brières et Molletières.
Un choix de Bonnetterie et
Mercerie.

Preston Arc'hant
hag himptok. Presti rar iva wai fonehou
konvars. — Dustu. Hob brud. Skirva de
Louis BRUN, 43, rue Saint-Michel, RENNES.

NERZ — IEC'HED
— D'AR VUGALE —
en eur rei d'ê da eva

Gwin an Tad Debreyne

Prientot er Grande-Trappe

MORTAGNE (Orne)

Leun a fostat, gwin an Tad Debreyne,
medisin an Trap Vraz, a zikour ar vugale
en o chresk, a ro d'ar grennardet korf,
iech'ed, ha nerz, ha d'ar re goz krenvaderuz.
AL LITRAD : 14 REAL
Dépôts en Apotikerezoù :
BARON, Keraez
CHEVALIER, Gourin
PEYSSON, Rostrenen
Andrés ha Lemonnier, BREST ; Lazennec,
KASTELLIN ; Bégasse, AR FAOUET ; Coeff,
MONTROULEZ ; Guilloux, PONTKROAZ ;
Habrial, KEMPERLE ; Ladouce, KEMPER ;
Chapel, KASTELL-POL.

Société Générale

pour favoriser le développement
du Commerce et de l'Industrie en France
Capital : 500 millions de francs
Bureau à MORLAIX,
PLACE CORNIC, TÉLÉPHONE 38

Bureau de Carhaix
23, rue Fontaine-Blanche, 23,
ouvert tous les samedis,
et jours de foire.

Ouverture de Comptes Courants et
de Dépôts à Intérêts ; Prêts aux agri-
culteurs (période d'embauche) ; Ordres
de Bourse (France et Etranger) ; Sous-
criptions sans frais ; Escompte et En-
caissements des Effets de Commerce
sur la France et l'Etranger ; Avances
sur Marchandises et Connaissances ;
Billets et lettres de Crédit circulaire ;
Escompte et Encaissements de tous
coupons ; Avances sur titres ; Change
de Monnaie et Billets étrangers ; Garan-
tie contre les risques de rembourse-
ments au pair ; Garantie contre les ris-
ques de non vérification des tirages ;
Renseignements divers.

La SOCIÉTÉ GÉNÉRALE possède
930 agences en France et à l'Etranger,
et des correspondants sur toutes les
places de France et de l'Etranger.

POUR FAIRE PONDRE LES POULES

SANS INTERRUPTION
même par les plus grands
froids d'hiver

2500 ŒUFS
paran pour 10 poules

Méthode certaine.
Nombreuses attestations.
NOTICE très intéressante gratuite
et franco donnant les moyens
certains d'arriver à ce résultat
et d'éviter ainsi que de guérir
toutes les maladies des poules. Ecr.
à Constant BRIATTE, Agriculteur à PREMONT (Aisne)

MOULINS À POMMES

PRESSOIRS

1^{er} PRIX
AVRANCHES
(CONCOURS
Pomologique,
1909)

TANNEZ

SPECIALITÉ DE BEAUX PRESSOIRS
EN CHÊNE À DES PRIX TRÈS
AVANTAGEUX.

DEMANDER LES CATALOGUES
AUX USINES HYDRO ÉLECTRIQUES
de LA TOURELLE & PONT ÉZER, A

GUINGAMP

L. Gérant : François JAFFRENNOU
Carhaix, Imprimeur du Peuple

AVANT
de faire
vos commandes
de

Paille

Pressée

et de

Pommes

à

Cidre

demandez prix

à la maison

LE BRAS,

frères

PLOUNÉRIN C. du N.

ELIXIR
Amorique

EN VENTE PARTOUT



Grande Liqueur Bretonne

DISTILLERIE A LANNION

Vente chez tous les négociants

Neb en douz c'hoant da veva hir,
M'ach' evo deuz an Elixir
Gret en Lannion-en-Arvor
Gant Warenghem en pob anor.
BOUADÉO.

AUX

Classes Laborieuses

CARHAIX 23, rue Félix-Faure, 23 CARHAIX

Grand choix de
draperies pour hommes
en noir et couleurs
de tous prix

Velours à cottes
pour costumes
Moleskines pour pantalons
Mérimos et Cachemires
Soieries pour tabliers

Assortiment de nouveautés
pour Jupes
Flanelles de toutes nuances
Tapis laine et coton
Parapluies
Toiles et Couils à lits
Châles de laine
Fourrures en tous Genres
Étoles — Collets

Les Écrémeuses Centrifuges MÉLOTTE

Sont de construction entièrement française

ELLES SONT LES MEILLEURES DU MONDE

Installations complètes de Laiteries
Barattes, Barattes-Malaxeurs, Malaxeurs

GRAND PRIX *
Expositions Universelles
Paris 1900, Liège 1905, Bruxelles 1910, Roubaix et Turin 1911

Hors Concours, Membre du Jury

ED. GARIN Ingénieur Constructeur
CAMBRAI (Nord)

REPRÉSENTANTS :
Machines Agricoles,
à CARHAIX (Finistère)
Mécánicos,
à GOURIN (Morbihan)
Machines Agricoles,
à CALLAC (C.-du-N.)

CATALOGUE DÉTAILLÉ SUR DEMANDE

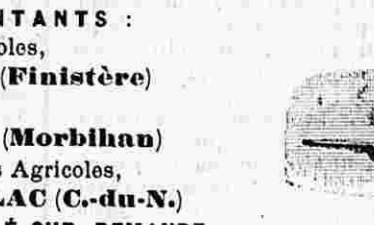


Ha c'hoant hoc'h euz da zevel gwenan ?

En em adressit da

HENRY, ar mab, GWENANER LENNON (Kanton)

ha KESTENNER



LACTINA SUISSE

ALIMENT COMPLET POUR VEAUX & PORCELETS

Médaille d'Argent, Exposition Universelle Paris 1900
Médaille d'Or, Exposition Internationale Liège 1905

GRANDE ÉCONOMIE SUR LE LAIT NATUREL — 23 ANS DE SUCCÈS

FRANÇOIS BRUNER, Fabricant — LYON

Usine électrique : Place des Charpenes.

GRANDE DÉPOSITAIRE POUR CANTONS NON CONCÈDES
dépot chez MM.



Imprimerie du Peuple

CARHAIX — 14, Avenue de la Gare — CARHAIX

F. Jaffrennou

Spécialité de Lettres de Mariage et de Deuil

Livrées de suite

Encres noire, communicative, rouge, violette ; porte-plumes, crayons à
encre et à mine de plomb ; crayons de charpentiers ; étiquettes ; pains à
cacheter ; colle ; tampons et encre à tampon ; cire à cacheter ; plumes ;
gommes ; papier à lettres et enveloppes ; cartes-postales, etc.

RHUY'S
Saint-Armel

GRANDE MARQUE

« HORS CONCOURS »

MEMBRE DU JURY

Premier prix Paris 1910

Premier prix Paris 1910

MEDAILLE D'OR

Diplôme d'honneur

Après et avec votre café

demandez un

Saint-Armel

Le plus fin des digestifs

Exigez la bouteille d'origine

Marque uniquement

vendue en bouteille

Evid gori mad ma frod
Eur voutallad jistr zo red ;
Evid poaza ma maren
Kargit a win ma gworen ;
Evid kobla ma c'hafé
Rhuy's Saint-Armel d'in-mo.
PINEVLAZ

MALADIES DE LA FEMME
LE RETOUR D'ÂGE

Toutes les femmes connaissent les dangers qui
les menacent à l'époque du RETOUR D'ÂGE. Les
symptômes sont bien connus. C'est d'abord une
sensation d'étouffement et de suffocation qui
s'empare du cœur, des bouffées de chaleur qui mon-
tent au visage pour faire place à une sueur froide
sur tout le corps. Le ventre devient doulou-
reux, les règles se renouvellent irrégulières ou
trop abondantes et bientôt la femme la plus ro-
buste se trouve affaiblie et exposée aux plus dan-
gers. C'est alors qu'il faut sans plus tarder faire une cure avec la

JOUVENOE de l'Abbé Soury

Nous ne cessons de répéter que toute femme qui atteint l'âge
de 40 ans, même celle qui n'éprouve aucun malaise, doit faire
usage de la JOUVENOE de l'Abbé Soury à des intervalles ré-
guliers, si elle veut éviter l'afflux subit du sang au cerveau, la
congestion, l'attaque d'apoplexie, la rupture d'anévrisme et ce qui
est pis encore, la mort subite. Qu'elle n'oublie pas que le sang qui
n'a plus son cours habituel se portera de préférence aux parties
les plus faibles et y développera les maladies les plus pénibles :
Tumeurs, Cancères, Métrite, Fibrome, Maux d'estomac, d'intestins,
des Nerfs, etc.

La JOUVENOE se trouve dans toutes les Pharmacies. Le
flacon 3 fr. 50, 1^{re} gare 4 fr. 40, 1^{re} cont. mand. p^o 4 fr. 50.
adressé à Mag. DUMONTIER, ph^o 1, place de la Cathédrale, RENNES.

(Notice et renseignements confidentiels gratuits.)

BIEN EXIGER LA VÉRITABLE JOUVENOE DE L'ABBÉ SOURY
car elle seule peut vous guérir

En vente : Pharmacie BARON, Carhaix.

Pharmacie LE CHEVALIER, Gourin.

Pharmacie ALAIN-LAGEAT, Lannion.

Machines à tricoter
POUR TOUS TRAVAUX

MME CORBEL

12, rue Gambetta, 12

MORLAIX

Maison de confiance

vendant le meilleur marché

de la région et faisant gratuitement

un apprentissage sérieux.



Automobiles -- Moteurs Agricoles

Matériel de Battage

MOTO-BATTEUSE brevetée S. G. D. G. (modèle déposé)

Sans concurrence sur le marché

DEMANDEZ NOS PRIX

CORRE & C^{ie} constructeurs, RUBIL (S.-et-O.)

NOUVELLE USINE près la gare GUINGAMP (C.-du-N.)

Ecrémeuses "DOMO"

LA PLUS PARFAITE

LA PLUS DOUCE

Comparez les prix à la concurrence

N ^o	Rendement à l'heure	Prix
A	40 Litres	60 francs
B	50 —	70 —
O	70 —	85 —
1	96 —	115 —
2	125 —	140 —
3	200 —	190 —
4	300 —	270 —
5	450 —	400 —
6	600 —	500 —

Élégante colonne, modèle unique : 25 fr.

BUREAU CENTRAL DE VENTE :

Ossian BAECKMAN 90, boulevard de la Seine

BRUXELLES (Belgique)

Mekanikou da wriat

euz Kompagnunez

SINGER

Prizioù kenta en holl Diskuevadegou

— TI-GWERZ —

en **KERA EZ**

8, ru Brizeux, 8

Demandez partout le
QUINQUINA BRETON
NANTES

Pour légalisation des signatures ci-contre

En Mairie de Carhaix